



MEMORANDUM NOTE DE SERVICE

TO  
À

Functional Heads, Administration and Finance, All  
Departments and Agencies  
Chefs fonctionnels, Administration et finances de tous les  
ministères et organismes

FROM  
DE

Director,  
Contract Policy Division  
Directeur,  
Division de la politique sur les marchés

Security classification	Classification de sécurité
Originator/Telephone number    Auteur/Numéro de téléphone Director, Contract Policy Division (957-2526) Directeur, Division de la politique sur les marchés (957-2526)	
Our file	Notre référence
3800-001	
Your file	Votre référence
Date March 2, 1999/ Le 2 mars 1999	

CONTRACTING POLICY NOTICE 1999-2

**SUBJECT:**  
**ACQUISITION OF GOODS AND SERVICES  
FROM CORCAN**

**BACKGROUND**

1. For many years, Correctional Service Canada has sponsored a rehabilitation program within its institutions designed to train inmates so that after their release, they have a better chance of obtaining employment, based on the experience gained while in the program. This program is known as CORCAN.
2. Many procurement officials and other managers are familiar with CORCAN and its most commonly recognized products, the manufacture and repair of office and other specialized furniture. What many officials may not be aware of is the other products and services provided by CORCAN.
3. Over the past several years, CORCAN has moved into the manufacture of textile products and the provision of several types of services, as well as custom manufacturing. The attachment to this notice provides an overview of the CORCAN program and a listing of the products and services offered.

AVIS SUR LA POLITIQUE DES MARCHÉS  
1999-2

**SUJET :**  
**ACHAT DE PRODUITS ET DE SERVICES DE  
CORCAN**

**CONTEXTE**

1. Depuis des années, Service correctionnel Canada parraine, dans ses établissements, un programme de formation des détenus pour qu'une fois libérés ils aient plus de chances d'obtenir un emploi basé sur l'expérience acquise pendant le programme. Ce programme s'appelle CORCAN.
2. Bon nombre de responsables des achats et de gestionnaires connaissent bien CORCAN et ses produits les plus connus, la fabrication et la réparation de meubles de bureau et d'autres articles spécialisés, mais ils ne connaissent peut-être pas les autres produits et les services fournis par CORCAN.
3. Depuis des années, CORCAN fabrique des textiles, offre plusieurs types de services et est un fabricant façonnier. La pièce jointe au présent avis donne un aperçu de CORCAN et une liste de ses produits et services.





4. When departments and agencies acquire goods and services from CORCAN, these acquisitions are not subject to the provisions of any of the trade agreements as they represent a transfer of goods or services between departments. These transactions are also excluded from the Treasury Board's *Contracting Policy*.

5. If a department or agency is satisfied that a particular good or service offered by CORCAN provides good value and funds are available, then the acquisition may take place without calling for bids, and without reference to the traditional Treasury Board contract entry levels. **Acquisition of CORCAN products can be done directly by contacting a local CORCAN sales representative at 1-800-267-0354.**

#### CORCAN ENQUIRIES

6. For further information concerning the CORCAN program, you may wish to contact:

**Bob LeDrew**  
**Manager, Corporate Marketing**  
**CORCAN**  
**340 Laurier Avenue West**  
**Ottawa, ON**  
**K1A 0P9**  
**Tel: (613) 947-7313**  
**Fax: (613) 996-8583**

**E-mail: [bobledrew@iname.com](mailto:bobledrew@iname.com)**

4. Lorsque les ministères et les organismes achètent les produits et les services à CORCAN, les achats ne sont pas assujettis aux dispositions des accords commerciaux car ils représentent un transfert de biens et de services entre ministères. Ces achats sont également exclus de la *Politique sur les marchés* du Conseil du Trésor.

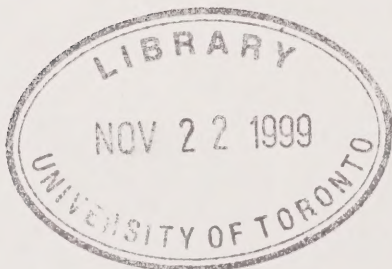
5. Si un ministère ou un organisme est convaincu qu'un produit ou un service offert par CORCAN représente un bon investissement, l'achat peut être effectué sans appel d'offres et sans référence aux niveaux d'entrée des marchés traditionnels du Conseil du Trésor. **On peut acheter les produits de CORCAN directement en communiquant avec le représentant local des ventes de CORCAN au 1-800-267-0354.**

#### DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS

6. Pour de plus amples renseignements sur le programme CORCAN, vous pouvez communiquer avec :

**Bob LeDrew,**  
**Gestionnaire, Marketing ministériel**  
**CORCAN**  
**340, avenue Laurier Ouest**  
**Ottawa (Ontario)**  
**K1A 0P9**  
**Téléphone : (613) 947-7313**  
**Télécopieur : (613) 996-8583**

**Courrier électronique :**  
**[bobledrew@iname.com](mailto:bobledrew@iname.com)**





## CONTRACTING POLICY WEB SITE

7. This notice will not be incorporated into the electronic version of the *Contracting Policy* since it does not change any of the existing policies.

8. On-line access: All TBS publications are now available on-line via the TBS home page on GENet. To access this site, type the following in the address section of your World Wide Web browser:

<http://publiservice.tbs-sct.gc.ca/>

9. The Government Telecommunications and Informatics Services (GTIS) manages GENet. For help in accessing it, please contact your Informatics Division or your departmental library.

10. The same publications are also available via the TBS home page on the Internet. The address is:

<http://www.tbs-sct.gc.ca/>

11. You will be able to access this Contracting Policy Notice on the home page via 'Policies and Publications.'. Under the title 'Comptrollership Branch,' click on 'Financial Management and Contracting.'. On this page, click on 'Contracting.'. Here, you will find a listing of links to various contracting-related material, including the list of all Contracting Policy Notices and TB circulars still in effect.

## POLITIQUE SUR LES MARCHÉS SUR LE SITE WEB

7. Le présent avis ne sera pas ajouté à la version électronique de la *Politique sur les marchés* puisqu'il ne modifie aucune politique existante.

8. Accès en direct : Toutes les publications du SCT sont maintenant accessibles en direct, à partir de la page d'accueil du SCT dans GENet, le réseau interne du gouvernement fédéral. Pour accéder à ce site, veuillez taper les coordonnées suivantes dans la section « adresse » de votre fureteur W3 :

<http://publiservice.tbs-sct.gc.ca/>

9. Ce sont les Services gouvernementaux de télécommunications et d'informatique (SGTI) qui gèrent le GENet. Pour obtenir de l'aide en vue d'accéder au réseau, veuillez communiquer avec votre Division des services informatiques ou votre bibliothèque ministérielle.

10. Ces mêmes publications sont également accessibles par l'entremise de la page d'accueil du SCT dans Internet, à l'adresse suivante :

<http://www.tbs-sct.gc.ca/>

11. Vous pouvez consulter le présent avis de la Politique sur les marchés à partir de la page d'accueil du site en sélectionnant l'option « Politiques et publications ». Sous la rubrique « Direction de la fonction de contrôleur », cliquez sur « Gestion financière et marchés ». Une fois dans cette page, cliquez sur « Marchés ». Vous y trouverez une liste de liens vers divers documents liés aux marchés, notamment la liste de tous les avis de politique et de toutes les circulaires sur les marchés qui sont encore en vigueur.

## TREASURY BOARD ENQUIRIES

12. For further information, please contact the Contract Policy Division, Comptrollership Branch, Treasury Board of Canada Secretariat by phone at (613) 957-2526; by fax at (613) 952-1381; or by E-mail at:

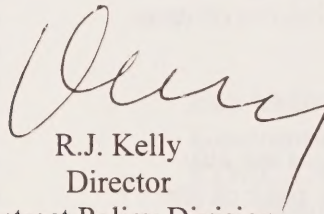
[TBS-SCT@tbs-sct.gc.ca/](mailto:TBS-SCT@tbs-sct.gc.ca/)

## DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS

12. Pour de plus amples renseignements à ce sujet, veuillez vous adresser à la Division de la politique sur les marchés, Direction de la fonction de contrôleur, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada par téléphone au (613) 957-2526, par télécopieur au (613) 952-1381 ou par courrier électronique, à l'adresse suivante :

[TBS-SCT@tbs-sct.gc.ca/](mailto:TBS-SCT@tbs-sct.gc.ca/)

Directeur  
Division de la politique sur les marchés  
Direction de la fonction de contrôleur



R.J. Kelly  
Director  
Contract Policy Division  
Comptrollership Branch

Distribution/Diffusion: TB06, TB07, TB010, T009, T010, T022, T023, T024, T025, T036, T038, T041, T161

Attachments Pièces jointes



## **CORCAN – ‘COMMON SENSE’ REHABILITATES OFFENDERS**

CORCAN is an agency of Correctional Service Canada (CSC), and one of its most important rehabilitative programs. CORCAN rehabilitates federal offenders by operating industries within the walls of institutions. The products offenders make and the services they provide are sold in order to reduce the costs of incarceration and training.

### **Industrious workforce**

CORCAN operations are businesslike in every sense of the word. There are no guards in the shops, and trainees have the same responsibilities as employees of a private-sector business – punctuality, politeness, and effort, to name a few. The approximately 1,900 trainees CORCAN works with each year produce nearly \$50-million worth of products and services.

“First and foremost, CORCAN is a rehabilitation program,” says CEO Ann Marie Sahagian, adding that an offender who leaves the institution and becomes a law-abiding citizen saves taxpayers up to \$40,000 per year. “And the fact that through this program, we can reduce the cost of training these offenders by selling products is an added benefit to taxpayers.”

CORCAN ‘graduates’ were followed by CSC researchers in 1995. The researchers found that those offenders who had been with CORCAN more than six months were much less likely to return to prison. When they did, it was more often for a technical violation of parole than for a new offence. This is proof that CORCAN works.

### **Quality products**

So just what does this organization produce? Virtually anything you can think of, from catnip to credenzas, from microfilm to microcomputer stands, from workstations to whole wheat bread. CORCAN’s five business lines — Agribusiness, Construction, Manufacturing, Services and Textiles — produce literally hundreds of products that are used within institutions and sold, primarily to the public sector.

The products and services are made to exacting standards. For example, CORCAN’s ‘Borden Bed,’ used in Canadian Forces’ barracks across the country, is “virtually indestructible,” according to satisfied customers. And 12 CORCAN sites are ISO-certified, with more on the way.

### **No downside**

It’s beginning to look like CORCAN is an organization with no downside. Taxpayers win with a safer Canada and a productive inmate work force; governments win with quality products at reasonable prices; inmates win with an effective and ‘common sense’ program of rehabilitation.

CEO Sahagian sums it up by saying “CORCAN’s motto is: ‘Quality from the Inside Out’; and we mean that—in every sense of the phrase.”

## SOME CORCAN PRODUCTS AND SERVICES

---

### Office Furniture

- Ergonomic chairs
- Workstations
- Bookcases
- Desks
- Hutches
- Boardroom/Conference tables
- Work tables
- Credenzas
- Pedestal cabinets

### Reception furniture

- Chairs
- Loveseats
- Couches
- Tables

### Storage, Shelving & Lockers

- File cabinets (vertical)
- File cabinets (horizontal)
- File shelving
- Archive shelving
- Lockers

### Dormitory Furniture

- Beds
- Bunk beds
- Night tables
- Dressers
- Desks
- Hutches
- Wardrobes

### Other Furniture

- Folding leg tables
- Folding leg benches
- Stacking chairs



### **Textile products (clothing)**

- Golf shirts
- T-shirts
- Work shirts
- Jeans
- Dress trousers
- Coveralls
- Jackets
- Briefs
- Belts
- Pajamas
- Mittens
- Work pants

### **Textile products (flat goods)**

- Duvets
- Mattresses
- Sheets

### **Services**

- Digital imaging
- Optical scanning
- Data entry
- Printing
- Silk-screening
- Signage
- Laundry
- Construction

### **Custom manufacturing**

- Metalwork
- Woodwork
- Fabrication

## **CORCAN – LE « SENS COMMUN » ET LA RÉADAPTATION DES DÉLINQUANTS**

CORCAN est un organisme du Service correctionnel du Canada (SCC), et l'un de ses plus importants programmes de réadaptation. Il réadapte les délinquants sous responsabilité fédérale dans des ateliers industriels situés dans l'enceinte des établissements. En vendant les produits fabriqués et les services fournis par les détenus, il réduit les coûts de l'incarcération et de la formation.

### **Main-d'oeuvre industrielle**

CORCAN, c'est comme une entreprise. Il n'y a pas de gardiens dans les ateliers, et les détenus ont les mêmes responsabilités que les salariés d'une entreprise du secteur privé – ponctualité, politesse et efforts, entre autres. En outre, les quelque 1 900 délinquants que CORCAN fait travailler chaque année produisent près de 50 millions de dollars de produits et de services.

« Avant tout, CORCAN est un programme de réadaptation », dit la directrice générale, Ann Marie Sahagian. Elle fait observer qu'un délinquant qui, sorti de l'établissement, devient un citoyen respectueux des lois fait épargner aux contribuables jusqu'à 40 000 \$ par an. « Et le fait que, grâce à ce programme, nous puissions réduire le coût de la formation de ces délinquants en vendant des produits est un avantage supplémentaire pour les contribuables. »

Des détenus ayant travaillé pour CORCAN ont fait l'objet d'un suivi par des chercheurs du SCC, en 1995. Ces derniers ont constaté que ceux qui avaient passé chez CORCAN plus de six mois risquaient beaucoup moins de retourner en prison. S'ils y étaient renvoyés, c'était plus souvent pour un manquement aux conditions de la libération conditionnelle que pour une nouvelle infraction. C'est la preuve que CORCAN fonctionne.

### **Des produits de qualité**

Alors, que produit, au juste, cet organisme? Presque tout ce à quoi vous pouvez penser, de l'herbe à chats au bahut, du microfilm au stand pour micro-ordinateurs, du poste de travail au pain de blé entier. Les cinq secteurs d'activité de CORCAN (agro-entreprise, construction, fabrication, services et textiles) produisent littéralement des centaines de produits à la fois utilisés dans les établissements et vendus, surtout au secteur public.

Les produits et les services répondent à des normes rigoureuses. Par exemple, le « lit Borden » de CORCAN, utilisé partout au pays dans les baraques des Forces canadiennes, est « pratiquement indestructible », à la satisfaction de ses utilisateurs. Douze installations de CORCAN ont la certification ISO, et d'autres l'auront sous peu.

### **Pas d'effet négatif**

On dirait bien que CORCAN n'a pas de mauvais côtés. Les contribuables bénéficient d'un Canada plus sûr et d'une main-d'oeuvre carcérale productive; les gouvernements y gagnent grâce à des produits de qualité vendus à des prix raisonnables; les détenus bénéficient, eux, d'un programme de réadaptation efficace, fondé sur le « sens commun ».

La directrice générale, Mme Sahagian, résume le tout en disant que « CORCAN a pour devise : Notre mot de passe : qualité. Et c'est bien ce que nous voulons, la qualité, dans toute l'acception du terme ».



## QUELQUES PRODUITS ET SERVICES DE CORCAN

---

### Mobilier de bureau

- Chaises ergonomiques
- Postes de travail
- Bibliothèques
- Bureaux
- Étagères de bureau
- Tables de conférence
- Tables de travail
- Bahuts
- Classeurs à piédestal

### Mobilier de dortoir

- Lits
- Lits superposés
- Tables de chevet
- Commodes
- Bureaux
- Étagères de bureau
- Garde-robes

### Mobilier de salle de réception

- Chaises
- Causeuses
- Canapés
- Tables

### Autre mobilier

- Tables pliantes
- Bancs pliants
- Chaises empilables

### Rangement, rayonnage et casiers

- Classeurs (verticaux)
- Classeurs (horizontaux)
- Étagères pour dossiers
- Étagères pour archives
- Casiers

### **Produits textiles (vêtements)**

- Polos de golf
- T-shirts
- Chemises de travail
- Jeans
- Pantalons de soirée
- Combinaisons de travail
- Vestes
- Slips
- Ceintures
- Pyjamas
- Mitaines
- Pantalons de travail

### **Produits textiles (articles plats)**

- Couverettes
- Matelas
- Draps

### **Services**

- Imagerie numérique
- Lecture optique
- Saisie des données
- Imprimerie
- Sérigraphie
- Signalisation
- Buanderie
- Construction

### **Fabrication sur commande**

- Travail des métaux
- Travail du bois
- Fabrication